

제주에서 영어 사용에 관한 실태조사

- 외국인 설문조사를 중심으로 -

양 창 용
(제주대학교)

Yang, Changyong. 2005. A Case Study of English Use in Jeju. *Language Teaching and Research* 2(1), 113-128.

Without any mention on the present situation around the world, we expect people to move around and things to be conveyed without hard regulations. In this kind of situation, the importance of foreign language is not overemphasize. In the lines of this, the present study investigates, especially, how foreign visitors to Jeju feel about the information on traffic signs and tourism sites. through the survey on foreigners. Though preliminary, it is worth noticing that the present study will make a contribution of building up the more improved use of foreign languages in Jeju. Also, it is suggested that further reseach will be needed. (Cheju National University)

1. 서 론

새삼 시대적 배경을 이야기하지 않더라도 국내외 적으로 물적, 인적 교류가 활발히 이루어지는 요즘이다. 이러한 교류 속에서 가장 기본적으로 요구되는 것이 외국어 사용능력이다. 외국어를 사용하는 실제적인 면에서 외국어로 된 다양한 문서를 작성하고 이해하는 능력에 이르기까지 외국어 사용능력은 광범위하다. 제주도와 같은 관광중심 산업을 갖고 있는 지역에서 정확한 외국어를 사용하여 도로안내를 표시하고 관광지를 소개하는 것은 정보를 전달한다는 단순한 의미를 벗어난다. 단순한 정보 전달이상으로 제주도 전체의 이미지를 전달하는데 결정적인 역할을 한다.

본 연구는 제주도의 도로 및 관광지 소개를 위해 사용되고 있는 외국어, 특히 영어의 사용 실태에 대해 외국인의 의식을 조사하는데 그 근본 목적을 두고 있다. 제주의 안내판에 나타난 영어가 적절히 사용되고 있는지, 영어의 사용이 전달하고자 하는 바를 충분히 전달하고 있는지, 제주를 소개하기 위해

볼 것이다. 외국인이 방문이 더 빈번해질 것으로 기대되고 미래의 시대에 정확하고, 충분한 정보를 전달해 주는 영어 안내판 제작을 위해 많은 연구가 수행되기를 바란다¹⁾.

2. 연구방법

2.1. 설문조사

본 연구의 궁극적인 목적은 제주에 거주하는 영어를 사용하는 사람들 직접 느끼는 제주에서의 영어사용 실태에 대해 그들의 반응을 설문지를 통해 알아보는 데 있다. 제주에서 영어를 사용하고 있는 주된 목적은 영어를 이해할 수 있는 사람들을 대상으로 이들에게 가능한 최적의 정보 제공을 제공해주는 데 있다 하겠다. 여기서 '영어를 사용하는 사람들'이란 영어를 모국어로 사용하는 국가에서 온 '원어민'화자만을 의미하지 않고 제주에서 그들의 주요 의사소통의 수단으로 사용하는 사람들을 포함하는 다소 포괄적인 개념이다.

설문 조사 방법은 조사자가 직접 찾아가서 하는 일대일 설문지 방법을 선택하여 행하여졌고, 설문지는 그 자리에서 회수 되었다. 설문지 작성에 관한 잠깐 동안의 설명으로 시작하였으며, 회수율은 100%에 이르렀고 이들은 모두 분석에 이용되었다. 간혹 중복 대답이 있었거나, 대답을 건너 띄는 경우도 있어 설문 문항에 따라서 총 응답자 수가 문항마다 좀 다르기도 하다.

앞서도 잠시 언급했듯이 본 연구에서는 제주에서의 영어 사용의 환경 조성이 얼마나 본래의 취지를 살리고 영어를 사용하는 사람들의 이해를 돕고 있는 지에 대한 직접적인 반응을 알아보고자 하였다.

2.2. 피설문자

본 연구의 설문조사를 위한 피설문자는 크게 둘로 나눌 수 있다. 제주를 잠시 방문하는 방문객과 제주에 거주하는 상주인이 그것이다. 방문객의 경우는 대부분 여행 혹은 사업을 목적으로 하여 제주에 일시적으로 머무는 사람들

1) 한 가지 밝혀주고 싶은 것은 본 연구는 예비조사의 성격을 띤 것으로 충분한 설문문항을 준비하지 못하였으며, 설문에 참가한 외국인도 그 수에 있어 상당히 적었다고 인지는 같으나

뜻한다. 이들은 대부분 그룹 혹은 안내자를 대동하여 제주를 방문하는 경우가 많았고 간혹 개인 투어를 하는 사람들도 만날 수 있었다. 이들은 여행 일정의 제한, 제주의 다양한 환경들과의 직접 접촉의 제한 등으로 인해 영어를 통해 제공되는 정보에 노출되는 경우가 많지 않았다. 이러한 접촉의 제약으로 인해 설문에 응한 방문객의 수는 12명 정도가 되었다. 조사 장소는 호텔과 공항에서 실시되었다.

조사 대상 상주인의 경우는 크게 다시 둘로 나뉘어졌다. 첫 번째 그룹은 제주에 영어를 가르치기 위한 목적으로 머무르는 원어민 영어교사로 구성되어 있고, 두 번째 그룹은 제주에 공부를 하러 온 외국인 유학생을 상대로 하여 이루어졌다. 원어민 교사의 경우는 제주도내의 교육기관(대학 및 중등기관)에 재직 중인 원어민 교사와 사설학원에서 근무하고 있는 원어민 교사들이 조사 대상이 되었다. 제주에 거주하는 유학생의 경우는 제주대학교를 비롯한 도내 대학(원)에 공부하러 외국인 학생들이다. 이들의 설문대상에 포함된 이유는 비록 이들이 모국어가 영어는 아니지만 외국인 학생들이 영어를 그들의 제1의 의사소통 수단으로 사용하기 때문이다²⁾.

3. 설문조사 결과 및 논의

설문 조사에 나타난 결과에 대한 논의는 크게 두 가지 관점에서 이루어졌다. 우선은 해당 설문지에 나타난 반응을 중심으로 기초 분석을 시도해 보았고, 계속해서 설문지를 통해 얻을 수 있는 종합적인 정보를 얻기 위해 결과를 비교 분석하였다.

3.1. 피설문자의 배경

설문지에 참가하는 피설문자들에 대한 배경을 처음으로 물어 보았다. 종합적인 정보를 얻기 위해 이들에 대한 정보를 우선 살펴보자. 방문목적은 크게 세 부류로 나누어 볼 수 있다. 관광, 유학, 그리고 직업상 체류의 경우로 나누어 볼 수 있다. 관광의 경우는 앞서도 밝힌 바와 같이 그 조사 대상자 수가

2) 참고로 국가별 분포를 보면 국적이 뉴질랜드, 미국, 영국, 오스트레일리아, 그리고 캐나다 등

12명 정도 되었다. 외국인 학생의 경우 17명 그리고 외국인 교사인 경우는 32명이 본 설문지를 위해 참가해 주었다. 체류인 경우는 짐작이 가는 것처럼 방문을 위한 몇 일간의 단기 체류에서 많은 경우는 8년이 넘는 경우도 있었다. 성별로 보면 남성이 44명이고 여성은 18명이 응답에 참여해 주었다. 나이 대별로 보면 응답자의 대부분은 20-30에 집중되어 있다.

3.2. 접촉 정보

설문지에서는 제주를 방문하는 사람이 처음에 어떻게 제주에 대한 정보를 얻고 찾아 왔는지에 대해 물어 보았다. 이 설문에 대한 선택사항으로는 인터넷, 개인 접촉, 여행사, 여행책자, 그리고 기타가 주어졌다. 자세한 설문은 부록의 설문유형 7번 참고하기 바란다. 이에 대한 반응은 피설문자 별로 살펴보자. 우선 방문객의 경우를 보면,

인터넷	개인 접촉	여행사	여행책자	기타
	7	1	2	2

본 질문을 위해 많은 여행객들을 상대하지 못한 것은 아쉽지만, 일단 설문에서 나타난 결과는 놀랍게도 개인 접촉을 통해 오는 경우가 많았음을 알 수 있다. 기타의 경우는 친척을 방문하는 경우라 대답하였다.

다음으로 학생의 경우를 보면 다음과 같다.

인터넷	개인 접촉	여행사	여행책자	기타
3	12			2

개인 접촉의 경우는 이미 한국에 나와 있는 친구, 친척들을 통해 정보를 얻게 됐다는 것이다. 기타의 경우는 해당 국가의 교수들의 추천에 의해 오게 되었다는 것이다.

계속해서 원어민 교사의 경우를 살펴보자.

인터넷	개인 접촉	여행사	여행책자	기타
9	19		1	3

원어민 교사의 경우는 직업을 찾아온 사람들이라 할 수 있다. 요즘 많은 경우가 인터넷을 통해 원어민 교사 모집 광고가 나간다는 것을 고려할 때 인터넷의 이용은 쉽게 이해할 수 있다. 다음으로 개인 접촉의 경우인데 이 경우는 제주에 이미 와 있는 지인들을 통한 접촉이라 이해되는 부분이다. 기타의 경우는 본국의 광고 등을 통해 오게 되었다는 응답을 하였다.

위의 세 경우를 종합해보면, 많은 경우가 개인 접촉을 통해 제주를 알게 되어 찾아오는 것을 알 수 있다. 즉 이미 제주에 와 있는 외국인을 통하거나 아니면 지인을 통해 제주 알게 되는 경우라 하겠다. 그 다음으로 인터넷을 활용한 경우가 눈에 두드러진다. 전통적인 홍보의 방법인 책자나 여행사를 통해 오는 경우는 상당히 적은 것으로 나타났다. 물론 보다 많은 관광객을 대상으로 한다면, 예를 들어 단체 여행단을 분석의 대상으로 포함시키면 성격상 다른 반응이 나올 수도 있을 지도 모르겠다. 하지만 본 통계가 암시해 주는 바는 제주를 알리기 위해 홍보를 보다 더 활발히 할 필요가 있지 않은가 하는 것이다. 다양한 인터넷 콘텐츠를 개발하고 이를 적극적으로 활용하는 방안을 모색하는 것이 중요한

3.3. 의사소통과 개인 접촉

다음으로는 제시된 질문은 <영어로 의사소통을 시도해 봤다면 어떤 곳에서 어려움을 겪었습니까?>라고 제시하였다. 보기 항목으로 주어진 것은 공항, 호텔, 교통, 기타 등으로 제시하였다. 많은 응답자가 위의 모든 곳을 포함한 제주의 대부분 지역에서 의사소통에 어려움을 겪었다고 대답하였다. 그리고 직접적인 개인 접촉을 할 수 있었던 장소를 알아보는 질문으로 다음과 같이 예시되었다. <제주에서 개인 접촉을 할 기회를 가져 보았습니까? 그렇다면 어떤 장소입니까?>라는 질문이다. 이에 대한 예시사항으로는 거리에서, 호텔에서, 상점에서, 사업자에서, 관광지에서 그리고 기타로 나열하였다. 이 경우 역시 많은 응답자들이 거의 모든 경우에 제주인들과 마주칠 기회가 있었다고 대답했다. 물론 관광객인 경우는 호텔 등 몇몇 곳에서만 접촉할 기회를 가졌다고 대답했지만, 거주인들은 이곳 이외에도 대학, 교회, 식당, 맥주 집, 개인 사저 등 다양한 곳에서 제주인들을 만난다고 대답했다.

3.4. 제주의 영어사용 사례조사

이번 장에서는 제주도에서의 영어사용 조건에 대한 외국인들의 반응을 알아보자. 실제적이고 구체적인 상황을 예시로 들어 만족도를 표시하도록 해 보았다.

3.4.1. 제주인의 의사소통 정도

의사소통의 정도를 알아보는 <제주 여행에서 영어를 사용하여 의사소통을 하는데 만족하십니까?>라는 질문에 대한 반응을 비교해 보았다. 한쪽은 '매우 선명하다'와 다른 한쪽은 '매우 선명하지 않다'라는 두개의 축을 중심으로 의견을 물어 보았다. 결과는 다음 표에서 보는 바와 같다.

	very satisfied				very unsatisfied
	1	2	3	4	5
학생	0	0	6	7	4
원어민 교사	0	10	12	5	3
관광객	2	1	5	1	1

뚜렷한 차이를 느낄 수 있는 반응이 나왔다. 학생인 경우는 대체로 '보통' 혹은 '불만족'에 가까운 반응을 나타냈다. 영어 원어민 교사의 경우는 '보통'이라고 대답한 경우가 높게 나타났고 만족한 경우와 불만족의 경우도 비슷한 정도로 나타났다. 관광객의 경우는 '보통'이라고 응답한 경우가 높기는 하지만 이들은 보통 안내자가 있는 경우가 많았기 때문에 의사소통의 문제는 크게 부담이 되는 것이 아니었을 것이다. 다만 개인적으로 여행을 하는 경우는 다소 어렵다고 대답하는 것으로 나타났다. 학생들의 경우는 한국어에 대한 지식이 거의 없기 때문에 영어가 그 주된 생활수단이 되고, 영어는 능숙하였지만 원어민 화자가 아니기 때문에 이 또한 불완전한 상태로 이해할 수 있다. 이러한 복합적인 상황이 이들의 의사소통에 문제를 제기하는 주된 이유가 될 수 있다. 반면 원어민교사의 경우 몇몇 응답자들은 한국에 체류기간이 상당히 오래되었고, 또한 배우자가 한국인인 경우가 많아 한국어를 통한 의사소통도 가능하다. 이를 고려한다면 왜 원어민 교사들이 '어느 정도 만족 한다' (2번)에 반응을 했는지 이해할 수 있다. 원어민 교사의 경우도 상당수가 불만족스

3.4.2. 제주에서의 영어 도로표지

제주에서 도로 표지에 사용되는 영어 사용에 관련된 질문은 <제주에서 사용되는 영어의 사용에 대해서 어떻게 생각합니까?>라는 것이었다. 한쪽은 '매우 선명하다'와 다른 한쪽은 '매우 선명하지 않다'라는 두개의 축을 중심으로 의견을 물어 보았다. 결과는 다음 표에서 보는 바와 같다.

	very satisfied				very unsatisfied
	1	2	3	4	5
학생	0	1	12	2	2
원어민 교사	10	8	5	5	1
관광객	3	3	2	1	1

위의 표에서 볼 수 있듯이 두 개의 두드러진 반응의 차를 볼 수 있다. 학생들의 반응은 대체로 중간이고 '분명하지 않다'라는 쪽에 가까운 반응을 보이고 있다. 반면에 원어민 교사나 관광객의 경우는 '매우 선명하다'라는 쪽에 반응을 많이 있지만 중간적인 반응 상대적으로 적게 나타나고 있다. 그리고 간혹 '매우 선명하지 않다'라는 반응에도 유의할 필요가 있다. 한 응답자는 '매우 선명하다'와 '매우 분명하지 않다'라는 양쪽에 다 표시를 하기도 했는데, 첨언하기를 어떤 곳은 분명한데 또 어떤 곳은 전혀 알기 힘든 경우도 있다는 것이다.

3.4.3. 영어 관광안내 정보

제주에 대해 제공되는 정보에 대한 반응을 물어보기로 했다. 이에 대해 <관광안내 책자 등에서 제공되는 정보에 만족하는가?>에 대해 물어보았다. 한쪽은 '매우 만족한다'와 다른 한쪽은 '매우 불만족스럽다'라는 두개의 축을 중심으로 의견을 물어 보았다. 결과는 다음 표에서 보는 바와 같다.

	very satisfied				very unsatisfied
	1	2	3	4	5
학생	1	8	5	3	0
원어민 교사	5	11	10	3	0
관광객	2	5	1	2	0

을 보여주고 있다. 아무도 불만족스럽다는 반응을 나타내고 있지는 않다. 그러나 간혹 아주 만족하다는 쪽의 반응은 간혹 나타나고 있어 대조를 이룬다. 주의 깊게 살펴보아야 할 것은 많은 응답자들이 중간부류인 번호 '2·4'에 대부분 모여 있다는 것이다. 이는 관광객자를 통해 제공되는 정보 그 자체가 외국인에게는 충분하지만 만족할만한 정보가 되지 못함을 나타내주는 단적인 예로 어떤 부분이 어떻게 더 보충되어야 할 더 설문이 필요한 부분으로 이해할 수 있다.

3.4.4. 제주문화에 대한 이해

13. 제주 여행을 통한 전통 문화의 이해 정도를 물어보기 위해 <여러분의 여행이 제주의 독특한 문화를 이해하는 데 기회를 제공하고 있습니까?>라는 질문을 던졌다. 한쪽은 '매우 많다'와 다른 한쪽은 '거의 없다'라는 두개의 축을 중심으로 의견을 물어 보았다. 결과는 다음 표에서 보는 바와 같다.

	many ----- few				
	1	2	3	4	5
학생	2	6	7	0	2
원어민 교사	8	15	4	3	1
관광객	5	3	1	1	0

대체로 여행이 제주의 독특한 풍물을 이해하는 데 기여하는 것으로 이해할 수 있다. 관광객의 경우는 여행을 통한 많은 이해에 상당히 긍정적인 반면 제주도내에 거주하는 학생이나 원어민 교사의 경우는 긍정적이면서도 그 정도에 있어서는 다소 약한 것으로 나타나고 있다. 극단적인 경우 '기회제공에 부정적인 5'에 반응하는 경우도 나타나고 있음은 주목할 만하다. 이는 제주에 거주하면서 제주의 특이한 전통문화를 감상하거나 즐길 수 있는 다양성이 제한되어 있음을 뜻한다 하겠다. 여러 외국인 학생들은 자신들과 같은 외지인들이 직접 참여하여 즐길만한 문화 공간이 거의 없거나 제한되어 있다고 지적을 하기도 하였다. 여행을 하거나 어느 지역을 방문할 경우 그 지역의 독특한 문화를 이해에 진정한 가치를 둔다면 이들 반응이 우리 제주관광에 암시하는 바는 또한 크다 하겠다.

14. 제주도민들의 영어사용능력을 간접적으로나마 알아보기 위해 <여행을

생각하십니까?>라는 질문을 던졌다. 한쪽은 '매우 좋다'와 다른 한쪽은 '매우 나쁘다'라는 두개의 축을 중심으로 의견을 물어 보았다. 결과는 다음 표에서 보는 바와 같다.

앞서 밝히 바처럼 충분한 계량적 데이터를 확보하지 못하였지만, 본 응답은 제주도민의 영어사용실태를 간접적으로 보여주는 대목이다. 자유로운 의사소통이 가능한 제주국제자유도시를 지향하는 제주에서 본 질문은 시사하는 바가 크다 하겠다.

	very good	-----			very bad
	1	2	3	4	5
학생	0	0	3	9	1
원어민 교사	2	5	12	9	1
관광객	0	0	4	0	1

질문의 성격상 이 문항은 상당히 주관적인 경향으로 흐를 수 있는 문제이다. 그 이유는 외국인들이 방문했던 다른 나라들이 서로 다를 수 있고 그들이 접촉했던 방식도 다를 수 있다는 점에서이다. 이러한 점을 고려하더라도 전체적인 반응이 부정적인 것으로 나타나고 있음을 알 수 있다. 특히 학생이나 관광객의 응답은 모두 '좋지 않다'쪽으로 기울어 있음을 쉽게 알 수 있다. 원어민 교사의 경우는 반응이 엇갈리고 있는데 그 중에서도 많은 경우가 '좋지 않다'라고 반응하고 있다. 더러는 여행을 해보지 않아 비교하기가 어렵다고 대답한 경우도 있었다.

3.5. 체재 정도에 따른 반응

이번 장에서는 제주도에 체재한 정도에 따른 반응을 살펴보았다. 제주에 거주하는 정도에 따라 직접 경험하면서 제주를 느끼는 정도가 다르고 생활정도에 따라 더욱더 실제 영어사용에 대한 다양한 면을 제공해 줄 수 있다는 점에서 이번 장은 의의가 있다. 크게 두 부류로 나누었다. 2년 미만의 체류와 2년 이상의 체류자로 나누어 보았다. 이렇게 나눌 때 양쪽의 숫자 비율이 비슷하게 분포되어 있음을 알 수 있다. 체재 정도에 따른 분석에서 기간이 짧은

3.5.1. 의사소통에 대한 만족도

위에서 살펴본 바와 같이 <제주 여행에서 영어를 사용하여 의사소통을 하는데 만족하십니까?>라는 질문에 대한 반응을 살펴보았다. 결과는 다음 표에서 보는 바와 같다.

이 경우에는 뚜렷한 차이는 찾을 수 없는 것 같다. 2년 이상이나 2년 미만의 경우는 그 비율에 있어 비슷하게 나타나고 있는 것으로 이해할 수 있다. 공통적으로 매우 만족에 반응한다기보다는 많은 경우가 상당히 불만족하다는 쪽으로 기울어진 반응을 나타나고 있고 있음을 위 표를 통해 알 수 있다.

	very satisfied				very unsatisfied
	1	2	3	4	5
less than 2 years	1	5	5	4	5
more than 2 years	1	5	11	8	3

3.5.2. 도로표시의 이해도

계속해서 이번에는 제주의 도로 표지에 사용되는 영어 사용이 이해를 돕는데 충분한지 그렇지 못한지에 대한 반응을 살펴보았다. 이에 대한 반응은 다음 표에서 보는 바와 같다.

	very clear				very unclear
	1	2	3	4	5
less than 2 years	5	6	4	2	4
more than 2 years	4	5	10	7	2

2년 미만의 경우는 만족도에 주어진 번호 '3'을 중심으로 '분명하다'쪽으로 무게가 실리는 듯하다. 2년 이상의 경우에는 그 만족도가 중심으로 상당히 모여 있음을 볼 수 있고 번호 '4'의 빈도수가 상당히 높다. 몇몇 응답자는 '충분하다'와 '충분하지 않다' 양쪽으로 반응을 한 경우도 눈에 띄었다. 이들의 반응을 둘로 해석이 가능할 것이다. 어떤 부분에서의 표시는 분명한 반면 또 다른 부분에서는 그 도로표시가 불충분 하거나 충분한 정보를 제공해주지 못하는 것으로 이해할 수 있다. 사실, 2년 이상 상주하는 경우 우리는 외국인 거주자들이 이미 상당히 지역 지리에 익숙한 상태가 되고 좀 더 자세

고 방향을 찾아가는 데 교통표지판은 절대적일 수 있을 것이다. 시간이 지날 수록 반응이 중간으로 약간 더 치우쳐가고 있음은 도로표지를 더 상세하고 필요한 곳에 자세하게 할 필요가 있는 것으로 해석된다.

3.5.3. 관광안내 책자에 대한 만족도

관광안내 책자 등에서 제공되는 정보에 대한 반응을 물어보기로 했다. 한쪽은 '매우 만족한다'와 다른 한쪽은 '매우 불만족스럽다'라는 두개의 축을 중심으로 의견을 물어 보았다. 결과는 다음 표에서 보는 바와 같다.

	very satisfied ----- very				unsatisfied
	1	2	3	4	5
less than 2 years	4	5	6	2	0
more than 2 years	2	12	7	6	0

발행하는 책자에 대해서는 대체로 만족한 반응을 보이는 것으로 해석할 수 있다. 2년 미만의 경우는 만족도 '3'을 중심으로 만족하다 쪽으로 많은 반응을 보이고 있고, 비슷한 반응이 2년 이상의 경우에서도 관찰된다.

3.5.4. 제주문화의 이해 정도

13. 제주 여행을 통한 전통 문화의 이해 정도를 물어보기 위해 <여러분의 여행이 제주의 독특한 문화를 이해하는 데 기회를 제공하고 있습니까?>라는 질문을 던졌다. 한쪽은 '매우 많다'와 다른 한쪽은 '거의 없다'라는 두개의 축을 중심으로 의견을 물어 보았다. 결과는 다음 표에서 보는 바와 같다.

	many ----- few				
	1	2	3	4	5
less than 2 years	5	10	3	1	1
more than 2 years	4	9	10	2	2

3.5.5. 제주도민들의 영어 사용능력

제주도민들의 영어사용능력을 간접적으로나마 알아보기 위해 <여행을 했던 다른 아시아 나라들과 비교하여 제주도민들의 영어사용능력은 어떻다고 생각

다라는 두개의 축을 중심으로 의견을 물어 보았다. 결과는 다음 표에서 보는 바와 같다.

	very good				very bad
	1	2	3	4	5
less than 2 years	1	4	5	7	3
more than 2 years	0	1	13	13	1

제주에 2년 이상 거주하고 있다는 사실은 제주도민과 접촉할 기회를 많이 가졌다는 것을 의미한다. 접촉과정 과정에서 의사소통은 자연스럽게 생겨나는 기본적인 것이 된다. 그러므로 이번 질문에서 나타난 반응에서는 2년 이상 제주에 거주한 외국인들의 반응은 제주에서 사용되는 영어에 대한 현 주소를 분명히 이야기해준다는 점에서 그 실제적인 의의가 있다 하겠다.

4. 설문지를 통해 나타난 개선점을 위한 제언

마지막으로 던진 질문은 제주에서 외국어 서비스의 향상을 위해 개선되어야 할 것에 대한 응답으로 다음과 같은 것들이 제기되었다. 앞으로 제주도의 다양한 안내판 및 언어사용 환경을 개선하기 위해 실질적으로 고려해보아야 할 사항이 아닌가 한다. 결론을 대신하여 설문지에 나타난 반응을 살펴보고자 한다.

4.1. 정보의 제공

- 다양한 관광 안내문이 제공되었으면 한다.
- 외국어 출판물에 대한 교정 과정과 보다 엄격한 편집이 필요하다
- 주요관광지에 영어 안내자들이 배치되어야 한다.

4.2. 교육환경의 개선

4.2.1. 교재관련

- 제주를 소개하는 다양하고 풍부한 책자 및 정보가 필요하다.
- 초등·중등·고등학교에서 사용되는 영어교재를 바꿀 필요가 있다.

4.2.2. 교육내용 및 방법

- 토익과 단순 암기식의 교육보다는 대화를 강조해야 한다.
- 영어강의는 수준별/ 변인별 차이가 없이 이루어지고 있다.(모든 영어학원이나 시설들이 수강생들을 마치 영어 전공자마냥 교육시키고 있다)
- 각 개별적인 환경(쇼핑, 관광 등)에 알맞은 영어 교육과 사용이 이루어져야 한다
- 각종 시험에서 말하기 시험 등을 실시해야 한다.

4.2.3. 언어사용의 기회

- 학급 혹은 그 밖의 다양한 환경에서 규칙적인 외국어 사용이 이루어져야 한다.
- 도민들이 너무 외국어 환경과 분리되어 있다.
- 영어를 사용할 수 있는 환경이 너무 제한되어 있다.

4.2.4. 영어사용 기회와 환경

- 어린 학생을 대상으로 한 영어 시간은 가능한 영어로 아이들의 교육이 이루어져야 한다.
- 대학에서 영어 강의가 이루어져야 하고 교수님들은 가능한 영어로 강의를 하려고 노력해야 한다.
- 영어만을 사용해야 하는 장소를 지정하여야 영어 사용을 활성화 시켜야 한다.

4.3. 학습자들의 태도

- 외국인에 대한 수줍음, 두려움을 극복해 내야 한다.
- 도민들이 좀 더 많은 장소에서 영어를 사용하려고 노력해야 한다.

4.4. 우선 교육의 대상

해당 공무원 등)

- 젊은 학생들을 먼저 교육해야한다 (실질적으로 영어를 사용할 수 있는 환경제공)

4.5. 안내관련 시설물

4.5.1. 교통시설

- 버스 정류장에 자세한 영어 안내가 없다 (버스의 행선지, 운행시간 등 보다 명료한 안내가 필요함)
- 실제로 버스를 타올 때 버스 내에 행선지 등에 대한 영어 안내문이 없다
- 호텔밖에 가격, 시설 등에 대한 전반적인 안내 내용이 비치되어야 한다.
- 많은 곳에 정확한 한-영 안내문이 설치되어야 한다.

4.5.2. 관광 안내

- 시내의 관광 안내 시설이 부족하다

4.6. 문화적인 고려

- 인종, 종교적인 다양한 면을 고려한 문화적인 시설이 확충될 필요가 있다. 특히 언어나 음식 등의 문제는 심각하게 고려되어야 한다.
- 제주의 전통적인 문화를 경험할 수 있는 다양한 기회가 제공되어야 한다.

부 록

Foreign Language User Survey in Jeju

Please take a few minutes to complete this questionnaire. This survey is designed for academic research to see in what way and to what degree English is used in Jeju. Your input will help us to make specific plans for foreign language services in the Jeju Free International City. This is voluntary and you have the right to discontinue participation at any time or refuse to answer any question(s) for any reason. Hopefully, this will lead to better foreign language services in the Jeju Free International City. We really appreciate your cooperation and we hope this survey will

12. Are you satisfied with the tourist information found in tourist booklets or signs?

very Satisfied |-----| Unsatisfied
 1 2 3 4 5

13. Do you feel your trip has provided you with an opportunity to understand the unique cultural aspects of Jeju?

many |-----| few
 1 2 3 4 5

14. Have you traveled to any other Asian countries? If yes, how proficient in English are people in Jeju, compared to people in these countries?

very good |-----| very bad
 1 2 3 4 5

15. During your stay, have you been invited by a Korean family to their house? (If so, what language did you use? And is this kind of invitation helpful to gain a better understanding of Jeju culture?)

16. What are your suggestions or comments to make improvements in foreign language services in Jeju?

()

양창용

제주시 제주대학교로 66

제주대학교 사범대학 영어교육과

전자우편: chejuycy@cheju.ac.kr

접수일자: 2005년 8월 20일

게재결정: 2005년 9월 15일